

> LEISTUNGEN

TEXTOPOL bearbeitet Texte von A wie Anzeigen über Bildbände, Broschüren, Geschäftsbriefe, Jahresberichte, Kundenmagazine, Lehrmaterialien, Mitarbeiterzeitungen, Newsletter, Ratgeber, Studien, Verpackungen, Werbeträger bis Z wie Zeitschriften und bietet folgende Dienstleistungen:

> Lektorat

Stil und Ausdruck

Textanalyse auf Verständlichkeit für die Zielgruppe, treffende Wortwahl, stimmige Bilder

Inhalt und Form

Prüfung der inneren Logik und sachlichen Richtigkeit; Ergänzen und Kürzen von Text; Korrekturen in Bezug auf sämtliche formale Aspekte (wie unter Korrektorat beschrieben)

Werbelektorat

Berücksichtigung von Tonalität und einer durchgängig erkennbaren Unternehmenssprache (Corporate Language) in Werbung und Unternehmenskommunikation

> Korrektorat

Standards

Korrekturlesen hinsichtlich Rechtschreibung, Grammatik, Zeichensetzung und Paginierung

Besonderheiten

Berücksichtigung von Vorgaben zur Wortwahl (Wording) und der Schreibung von Marken, Namen u. Ä.

zusätzlich bei Übersetzungen

Prüfen der Transkription von Eigennamen aus dem kyrillischen oder arabisch-persischen Alphabet

> Redaktion

Schlussredaktion

Korrekturlesen im Layout; Textanpassung und Umbruchkorrektur; Kontrolle von Bildunterschriften, Typografie und Paginierung

Qualitätssicherung

Erfassung Ihrer Terminologie (Glossar) und Hausregeln in einem Redaktionsleitfaden (Styleguide)

> Übersetzung

Russisch (RU > DE)

Übersetzung von Sachtexten aus dem Russischen ins Deutsche; Übersetzungslektorat und/oder Korrekturlesen in dieser Sprachkombination

Englisch (EN > DE)

Übersetzung von Sachtexten aus dem Englischen ins Deutsche; Übersetzungslektorat und/oder Korrekturlesen in dieser Sprachkombination

> Unterstützte Software

Adobe Acrobat mit PDF-Korrektor (Korrekturzeichen nach DIN); MS Office: Word, Excel, PowerPoint; SDL Trados Studio

TEXTOPOL bearbeitet insbesondere folgende

> THEMEN UND GEBIETE

Kommunikation

Unternehmenskommunikation/PR, Werbung, Bildung und Wissen, Karriere und Personal

Verbraucherinformation

Ernährung, Gesundheit, Umweltschutz, Finanzen, Vorsorge, Versicherungen

Moderne Kunst

Architektur, Bauhaus, Design, Fotografie, Wohnkultur u. a.

Sprachen und Tourismus

Ländermarketing (z. B. Skandinavien, Russland/GUS, Osteuropa); Sprach- und Reiseführer

> PROFIL

Hinter TEXTOPOL steht Dr. Tibor Vogelsang: Studium der Orientalistik und Geschichte in Leningrad, dort 1990 Promotion; Tätigkeiten als wiss. Assistent, Übersetzer, Dolmetscher; in Export und Vertrieb; als technischer Redakteur. 25 Jahre berufserfahren in Sprachen und Textarbeit; seit 2007 freier Lektor, Redakteur und Übersetzer; Fortbildungen: Freier Lektor ADB, Registererstellung, Typografie, Webdesign.



KUNDEN

Deutsches Verkehrsforum, Berlin; DVV Media, Hamburg; hundertzwoölf, Frankfurt/M.; idea Kommunikation, Dortmund; Kienbaum Consultants, Gummersbach; MairDumont Verlage, Ostfildern; Öko-Test Verlag, Frankfurt/M.; Triodos Bank, Frankfurt/M.; Universum Kommunikation und Medien, Wiesbaden u. a.

TEXTOPOL unterstützt Sie gern. Nehmen Sie Kontakt auf – per Telefon, E-Mail oder www.textopol.de

TEXTOPOL®, DR. TIBOR VOGELANG, ERBSENKAMP 22 D, 22175 HAMBURG, TELEFON 040 20 97 25-78, FAX -79, POST@TEXTOPOL.DE, WWW.TEXTOPOL.DE

TEXTOPOL®



Lektorat > Schlussredaktion > Übersetzung > Text >>>